Porównanie tłumaczeń I Kronik 29:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, nasz Boże, całe to bogactwo, które przygotowaliśmy, aby zbudować Tobie dom dla Twojego świętego imienia, pochodzi z Twojej ręki i Twoim jest to wszystko. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, Boże nasz, całe to bogactwo, które przygotowaliśmy, aby zbudować Ci dom dla Twojego świętego imienia, pochodzi z Twojej ręki. Twoim jest to wszystko! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | O JAHWE, Boże nasz, cały ten dostatek, który przygotowaliśmy dla ciebie na budowę domu dla twojego świętego imienia, pochodzi z twojej ręki i twoje jest to wszystko. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | O Panie, Boże nasz! ten wszystek dostatek któryśmy zgotowali tobie na budowanie domu imieniowi twemu świętemu, z ręki twojej jest, i twoje jest wszystko. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE Boże nasz, wszytek ten dostatek, któryśmy zgotowali na budowanie domu imieniowi twemu świętemu, jest z ręki twojej i twoje jest wszytko. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | O Panie, Boże nasz, całe to bogactwo, które przygotowaliśmy, by zbudować dom Tobie i Twemu świętemu imieniu, z ręki Twojej pochodzi i wszystko jest Twoje. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie, Boże nasz, całe to bogactwo, które przygotowaliśmy, aby zbudować przybytek dla świętego imienia twego, z twojej ręki pochodzi i twoim jest to wszystko. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, nasz Boże, całe to bogactwo, które przygotowaliśmy, aby budować Tobie dom, dla Twego świętego imienia, pochodzi z Twoich rąk i wszystko to jest Twoje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, nasz Boże, od Ciebie pochodzi wszelkie bogactwo, które zgromadziliśmy, aby budować dom dla Twojego świętego imienia. Wszystko pochodzi z Twojej ręki i jest Twoje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | O Jahwe, Boże nasz! Całe to mienie, które zebraliśmy na budowę Domu dla świętego Imienia Twego, z Twej ręki pochodzi i Twoje jest to wszystko. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи Боже наш, все це множество, яке я приготовив, щоб збудувати дім твому святому імені, є з твоєї руки, і твоє все. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | O WIEKUISTY, nasz Boże! Ten cały dostatek, który Ci przygotowaliśmy na budowę domu Twojego świętego Imienia, z Twojej jest ręki, bo Twoje jest wszystko. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, nasz Boże, cała ta obfitość, którą przygotowaliśmy, by zbudować ci dom dla twego świętego imienia, pochodzi z twojej ręki i wszystko to należy do ciebie. |